



MGA TALA NG PAGGABAY HINGGIL SA APLIKASYON PARA SA SERTIPIKO NG PAGPAPATALA  
PARA SA PAGPASOK SA KINDERGARTEN

MGA MAHAHALAGANG TALA

Aplikasyon para sa “Sertipiko ng Pagpapatala para sa Pagpasok sa Kindergarten” ay isang aplikasyon na nakabatay sa pamilya. Bawat pamilya ay pinapayuhan na magsumite ng ISA LAMANG na aplikasyon para sa lahat ng karapat-dapat na mga bata ng pamilya para sa pampaaralang taon. Pakibasang mabuti ang bawat talata ng mga Tala ng Paggabay bago kumpletuhin ang Form.

**BABALA:** Ang personal na datos na ibinigay ng aplikante ay gagamitin ng Kawanihan ng Edukasyon sa pagpoproseso ng aplikasyon para sa “Sertipiko ng Pagpapatala para sa Pagpasok sa Kindergarten”. Ang mga aplikante ay pinaaalalahanan na kung anumang representasyon na ibinigay ay mali o mapanlinlang o kung maling instrumento ay ibinigay; o kung nabigo silang sumunod sa anuman sa mga probisyon ng Pangako at Deklarasyon, ang mga nararapat na panig ay may karapatan na kaagad na ipawalang-bisa ang aplikasyong ito o, tulad ng maaaring kaso, kaagad na ipawalang-bisa ang inisyu na “Sertipiko ng Pagpapatala para sa Pagpasok sa Kindergarten”; at ang mga aplikante ay maaaring may pananagutan sa litigasyon at/o kriminal na prosekusyon.

A - Pangkalahatang Impormasyon

1. Iskema ng Libreng may Kalidad na Edukasyon sa Kindergarten

- 1.1 Ang Pamahalaan ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong (pagkatapos nito ay tinukoy bilang “Pamahalaang HKSAR”) ay magpapatupad ng “Iskema ng Libreng may Kalidad na Edukasyon sa Kindergarten (KG)” (pagkatapos nito ay tinukoy bilang “Iskema”) na may bisa mula sa pampaaralang taon ng 2017/18 upang pahusayin ang kalidad ng edukasyon sa KG sa sari-saring aspekto sa pamamagitan ng iba’t ibang mga hakbangin. Hinggil sa saklaw ng “Iskema”, ang Pamahalaang HKSAR ay magbibigay ng batayang subsidyo na sasaklaw sa kalahating araw (HD) na serbisyo sa lokal na hindi gumagawa ng tubo o non-profit-making (NPM) na mga KG upang makinabang ang lahat ng karapat-dapat na mga batang KG (kasama ang nursery (K1), mababang KG (K2) at mataas na KG (K3) na mga klase). Upang mailabas ang potensiyal ng lokal na lakas paggawa sa ilalim ng polisiya ng populasyon, karagdang mga mapagkukunan ang ibibigay sa mga karapat-dapat na KG na nag-aalok ng buong araw (WD) at mahabang buong araw (LWD) na mga serbisyo upang himukin sila na mag-alok ng mas maraming gayong mga serbisyo sa mas abot-kayang halaga.
- 1.2 Upang maging karapat-dapat na sumali sa “Iskema”, dapat ang mga KG ay NPM at nag-aalok ng lokal na kurikulum na sumusunod sa mga alituntunin sa kurikulum ng KG na inilathala ng Kawanihan ng Edukasyon (EDB), na may napatunayang mga track record sa pagbibigay ng may kalidad na edukasyong KG. Ang mga KG ay kinakailangan din na tumugon sa isang tiyak na pamantayan ng pagiging karapat-dapat tulad ng mga kinakailangan sa mga kuwalipikasyon ng mga guro, bilang ng mga mag-aaral sa isang guro, antas ng mga bayarin sa paaralan, atbp. Pakisangguni ang website ng EDB ([www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk)) para sa impormasyon hinggil sa mga KG na sumasali sa “Iskema” at ibang mga detalye.

2. Mga Kaayusan sa Pagpasok para sa mga Klaseng K1 sa mga Kindergarten ng Pampaaralang Taon ng 2018/19

- 2.1 Ang mga KG sa Hong Kong ay nailalarawan sa kanyang pagiging naibabagay at pagkasari-sari, bukod sa iba pa, kasama ang lokal/hindi lokal, NPM/pribadong nagsasariling mga KG, pati pagbibigay ng iba’t ibang mga moda ng mga serbisyo. Ang mga magulang ay maaaring pumili ng isang KG na angkop sa kanilang mga anak may kinalaman sa kanilang mga pangangailangan habang ang mga KG ay may pagpapasiya sa pagpasok ng mag-aaral. Sa ilalim ng “Iskema”, ipagpapatuloy ng EDB na ipatupad ang “mga Kaayusan sa Pagpasok para sa mga Klaseng K1 sa mga KG sa pampaaralang taon ng 2018/19” (pagkatapos nito ay tinukoy bilang “Mga Kaayusan sa Pagpasok sa K1 ng 2018/19”) na may tanaw upang mapadali ang maayos na operasyon ng proseso ng pagpasok sa mga KG at tumutulong sa mga magulang na maagang kumpirmahin ang isang lugar sa KG para sa kanilang anak. Ang mga magulang na nagnanais na mag-apply para sa pagpasok sa isang klaseng K1 sa isang KG na nasa Iskema para sa kanilang anak sa pampaaralang taon ng 2018/19 ay dapat sundin ang pamamaraan na inilatag sa ibaba. Ang pamamaraan ay mailalapat sa lahat ng mga KG na hindi nanunubo na sumasali sa “Iskema”.
- 2.2 Mag-iisya ang EDB ng dokumento ng pagpapatala sa bawat mag-aaral na maaaring tumanggap ng edukasyon sa Hong Kong at lahat ng mga KG na nasa Iskema ay dapat tumanggap lamang ng mga mag-aaral na may hawak ng isang dokumento ng pagpapatala na may bisa.
- 2.3 Ang mga magulang ay kinakailangan na mag-apply sa EDB para sa “Sertipiko ng Pagpapatala para sa Pagpasok sa KG” (pagkatapos dito ay tinukoy bilang “RC”) mula Setyembre hanggang Nobyembre 2017. Mula sa pagkatanggap ng mga aplikasyon at lahat ng mga kinakailangang impormasyon at mga dokumentong ibinigay, ang EDB ay pangkalahatang umaabot ng anim hanggang walong linggo upang matapos ang pagpoproseso ng mga aplikasyon at iisya ang “RC” sa mga aplikante na karapat-dapat na tumanggap ng subsidyo sa ilalim ng “Iskema” sa pamamagitan ng koreo. Kung hindi maaaring makakuha ang mag-aaral ng “RC” yamang maaaring tumanggap siya ng edukasyon sa Hong Kong ngunit hindi karapat-dapat para tumanggap ng subsidyo sa ilalim ng Iskema, mag-iisya kung gayon ang EDB ng “Butaw para sa Pagpasok sa Kindergarten”(pagkatapos nito ay tinukoy bilang “AP” sa kinauukulang mag-aaral para sa pagpapatala at pagpasok sa isang KG na nasa Iskema ngunit ang mga magulang na kinauukulan ay kinakailangan na magbayad ng buong bayarin ng paaralan bago ang pagkaltas ng subsidyo sa ilalim ng Iskema tulad ng ipinakita sa Sertipiko ng mga Bayarin ng KG kung saan tinanggap ang bata.
- 2.4 Ang “RC” ay gagamitin para sa pagpapatala para sa K1 sa panahon ng “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala” (a.b. 11 hanggang 13 Enero 2018). Dahila sa oras ng pagpoproseso ng “RC”, ang mga magulang ay dapat na magsumite ng kanilang aplikasyon para sa “RC” sa EDB sa 30 Nobyembre 2017 ang pinakahuli. Kung hindi, ang “RC” / “AP” ay pangkalahatang hindi iisya bago ang “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala” para sa pagpapatala sa K1.
- 2.5 Dapat maunawaan ng mga magulang mula sa mga KG ang tungkol sa kanilang mekanismo ng pagpasok na nakabatay sa paaralan, kasama ang pamamaraan, pamantayan, mga kaayusan ng panayam, bayarin sa aplikasyon, atbp. Dapat silang kumuha ng application form at isumite ang aplikasyon para sa pagpasok alinsunod sa mga kinakailangan tulad ng tinukoy ng mga indibidwal na KG. Ang mga KG ay magpapatid sa mga aplikante ng resulta ng aplikasyon sa pagpasok bago ang ika-22 ng Disyembre 2017.
- 2.6 Mula sa pagkatanggap ng (mga) abiso ng pagpasok, ang mga magulang ay dapat na pumili ng isang KG pagkatapos ng masinop na pagsasaalang-alang. Sila ay kinakailangan na magsumite ng “RC”/ “AP” at magbayad ng bayarin sa pagpapatala sa KG upang makumpleto ang pamamaraan ng pagpapatala sa panahon ng “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala” (a.b. 11 hanggang Enero 2018). Ang hakbanging ito ay upang maiwasan ang pag-iipon ng higit kaysa sa isang lugar ng isang aplikante sa anumang parehong pagkakataon, na makaaapekto sa ibang mga aplikante.

2.7 Ang “RC”/“AP” ay iisyu ng EDB at dapat itago ng KG na siyang pinagpatalaan ng mag-aaral. Kung tinanggap ang mag-aaral pagkatapos ng “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala”, siya ay kinakailangan pa rin na magsumite ng “RC”/“AP” para sa pagpapatala. Kung ninanais ng isang magulang na magbago ng paaralan pagkatapos na magpatala sa isang KG, siya ay kinakailangan kunin ang “RC”/“AP” mula sa KG kung saan siya nagpatala at isumite ang dokumento ng pagpapatala sa KG na paglilipatan ng mag-aaral para sa pagpapatala. Sa sandaling kinuha ang “RC”/“AP” mula sa KG, ang KG na kinauukulan ay hindi na irereserba ang lugar sa paaralan ng mag-aaral na iyan. Karaniwan, ang bayarin sa pagpapatala na ibinayad sa KG kung saan nagpatala ang mag-aaral ay hindi isasauli.

2.8 Ang EDB ay maglalabas ng impormasyon hinggil sa bakante sa K1 mula sa katapusan ng Enero 2018 pasulong (a.b. pagkatapos ng “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala”). Kung kinakailangan, ang mga magulang ay maaaring kumuha ng impormasyon sa pamamagitan ng website ng EDB, mga Tanggapang Panrehiyon ng Edukasyon at hotline ng EDB.

### 3. Mga Pamantayan ng Pagiging Karapat-dapat para sa Aplikasyon sa “RC”

3.1 Ang mga mag-aaral ay dapat na:

- (a) mga residente ng Hong Kong na may karapatang manirahan, karapatang lumapag/dumaong o may bisa ang permiso na manatili nang walang anumang kondisyon sa pananatili (maliban ang hangganan ng pananatili) sa Hong Kong (pakibigay ang nararapat na sumusuportang mga dokumento na nakalista sa talata 2.3 ng Bahagi B); at
- (b) ipinanganak noong o bago 31 Disyembre 2015 at dadalo sa mga klase ng KG sa (mga) pampaaralang taon ng 2017/18 at/o 2018/19. Yaong ipinanganak noong o pagkatapos ng 1 Enero 2016 ay hindi karapat-dapat na mag-apply ng “RC”.

3.2 Ang mga mag-aaral na humahawak ng mga visa ng bisita [visitor visa], paroo’t paritong permiso sa paglabas [two-way exit permit] o visa ng mag-aaral [student visa] lamang ay hindi karapat-dapat na mag-apply ng “RC”.

3.3 Ang mga bata na umaabot sa edad na 6 o pataas ay dapat karaniwang dumadalo sa mga paaralang primarya. Para sa pagtatanong hinggil sa pagpasok sa Primarya Isa, ang mga magulang ay maaaring tumawag sa Seksiyon ng Alokasyon ng mga Lugar sa Paaralan ng EDB sa 2832 7700 / 2832 7740 o sa 24-oras na sistema ng awtomatikong pagtatanong sa telepono ng EDB sa 2891 0088. Kung itinuturing ng mga magulang na kinakailangang ang kanilang mga anak ay dapat kumuha ng edukasyong KG sa darating na pampaaralang taon, maaaring magsumite ang mga magulang ng aplikasyon para sa “RC” sa EDB para sa pagsasaalang-alang kasama ang dokumentaryong patunay na nagpapakita ng pagpasok ng kanilang mga anak sa isang KG sa darating na pampaaralang taon at isang pahayag mula sa mga magulang na ang kanilang mga anak ay hindi lumahok sa Pagpasok sa Primarya Isa para sa Setyembre ng darating na taon.

3.4 Yamang ang bawat mag-aaral ay dapat may dokumento ng pagpapatala na may bisa para sa pagpasok sa mga KG sa ilalim ng “Iskema”, mag-iisyu ang EDB ng “AP” sa mga mag-aaral na may karapatan na tumanggap ng edukasyon sa Hong Kong ngunit hindi karapat-dapat para sa pag-isyu ng “RC”, kaya, hindi maaaring tumanggap ng subsidyo sa ilalim ng “Iskema”. Ang mga mayhawak ng “AP” ay maaaring magpatala at tanggapin sa isang KG sa ilalim ng “Iskema” ngunit ang kanilang mga magulang ay kinakailangan na bayarin ang buong bayarin sa paaralan bago ang pagkaltas ng subsidyo sa ilalim ng “Iskema” tulad ng ipinakita ng mga Bayarin ng KG kung saan tinanggap ang bata.

### 4. Mga Pamamaraan ng Aplikasyon

4.1 **Timeline para sa Aplikasyon para sa “RC” (para sa mga mag-aaral na pumapasok sa mga klase ng K1 sa 2018/19)**

Panahon	Mga Pamamaraan
Magsisimula mula 1 Setyembre 2017	Maaaring magsumite ang mga aplikante ng nakumpletong application form at mga kopya ng nararapat na sumusuportang mga dokumento sa Seksiyon ng Pangangasiwa 2 sa Kindergarten, EDB (P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong) sa pamamagitan ng koreo na may sapat na selyo, o ilalipat ang mga dokumento sa isang sobre, na naselyuhan na ang harapan sinulatan ng “Application for Registration Certificate for Kindergarten Admission” at ihulog ito sa kahon na paghuhulogan ng EDB sa 14/F, Wu Chung House, 213 Queen’s Road East, Wan Chai, Hong Kong.
Sa loob 10 araw na may trabaho mula sa petsa ng pagkakatanggap ng mga aplikasyon	Mag-iisyu ang EDB ng “Pagkilala ng Aplikasyon” sa mga aplikante sa pamamagitan ng pagpapadala ng SMS sa bilang ng selpon ng mga aplikante na ibinigay sa application form o pag-isyu ng liham ng pagkilala sa loob ng 10 araw na may trabaho mula sa petsa ng pagkakatanggap ng mga aplikasyon. Kung ang mga aplikante ay hindi tumanggap ng anumang pagkilala mula sa EDB tatlong linggo pagkatapos maisumite ang kanilang mga application form, pakitawagan ang EDB sa 3540 6808 / 3540 6811 o sa 24-oras na sistema ng awtomatikong pagtatanong sa telepono sa 2891 0088 upang tingnan kung natanggap ang aplikasyon upang iwasan ang pagkaantala sa pagpoproseso ng aplikasyon dahil sa mali/hindi matagumpay na paghatid.
Pagtanggap sa mga aplikasyon mula Setyembre hanggang Nobyembre 2017	Mula sa pagkatanggap ng mga aplikasyon kasama ang lahat ng mga kinakailangang impormasyon at mga dokumentong ibinigay, ang EDB ay pangkalahatang umaabot ng anim hanggang walong linggo upang matapos ang pagpoproseso ng mga aplikasyon at iisyu ang “RC” sa karapat-dapat na mga aplikante sa pamamagitan ng koreo. Ang mga aplikante na kinakailangang magbigay ng supplementaryong impormasyon ay aabisuhan sa kalaunan habang hinihintay ang kanilang tugon sa probisyon ng supplementaryong impormasyon.
Pagtanggap sa mga aplikasyon sa o pagkatapos ng Disyembre 2017	Mula sa pagkatanggap ng mga aplikasyon kasama ang lahat ng mga kinakailangang impormasyon at mga dokumento, ang EDB ay pangkalahatang umaabot ng anim hanggang walong linggo upang matapos ang pagpoproseso ng mga aplikasyon at iisyu ang “RC” sa karapat-dapat na mga aplikante sa pamamagitan ng koreo. Pakitandaan na ang “RC” ay pangkalahatang hindi iisyu bago ang “mga petsa ng sentralisadong pagpapatala” para sa pagpapatalang K1 kahit na ang mag-aaral ay karapat-dapat para sa aplikasyong “RC”.

**Tala:** Ang mga aplikante na nagnanais na tumanggap ng SMS para kilanlin ang pagkakatanggap ng kanilang mga aplikasyon ay dapat magbigay ng balidong lokal na bilang ng selpon. Kung hindi, mag-iisyu ang EDB ng liham ng pagkilala sa pamamagitan ng koreo sa mga aplikante.

4.2 Ang nakumpletong application form kasama ang mga kopya ng nararapat na sumusuportang mga dokumento ay maaaring ilagay sa isang sobre na may **sapat na selyo na idinikit para sa pagpapadala ng aplikasyon sa EDB sa pamamagitan ng koreo** (Pakitiyak na sapat na selyo ang binayaran upang maiwasan ang hindi matagumpay na paghatid ng aplikasyon. Anumang hindi sapat na binayaran na mga bagay sa koreo ay itatapon ng Koreo ng Hongkong, na sa ganitong kaso ang EDB

ay hindi makapoproseso ng aplikasyon). Ang address ng EDB ay ibinigay sa ibabang bahagi ng pahina 6 ng mga Tala ng Paggabay na ito. Bilang kahalili, ang mga aplikante ay maaaring ilakip ang application form at sumusuportang mga dokumento sa isang sobre selyado at nasulatan ng **“Aplikasyon para sa Sertipiko ng Pagpapatala para sa Pagpasok sa Kindergarten”** at ihulog sa kahon na paghuhulugan ng EDB ang sobre tulad idinetalye sa talata 4.1 sa itaas.

4.3 Pagbabalik ng application form sa pamamagitan ng fax o ng email ay HINDI tatanggapin.

#### 4.4 Yugto ng Aplikasyon

Ang yugto ng aplikasyon para sa “RC” ay inilatag sa ibaba -

Inaasahang Panahon ng Pagpasok sa KG	Inirekomendang Panahon ng Aplikasyon
Pagsisimula ng Pampaaralang Taon ng 2018/19	Setyembre hanggang Nobyembre 2017
Kalagitnaan ng Pampaaralang Taon ng 2018/19	Anim hanggang walong linggo bago ang pagpasok/pagpapatala

Ang mga mag-aaral na nagsimulang dumalo sa mga klase sa KG at nagsumite ng mga aplikasyon para sa “RC” sa loob ng kalagitnaan ng pampaaralang taon at inisyuhan ng “RC” ay maaaring pumasok sa mga karapat-dapat na KG sa loob ng pampaaralang taon na isinumite nila ang mga aplikasyon. **Ang yugto ng pagkakaroon ng bisa para sa kinaaukulang mag-aaral upang mag-aral sa karapat-dapat na KG ay iiklian nang naaayon at ang buwan ng aplikasyon ay nararapat na tutukuyin sa “RC”.**

#### 4.5 Pagbabago sa Impormasyon na Ibinigay sa Aplikasyon

Kung may anumang pagbabago sa impormasyon (hal. pangalan) na ibinigay ng mga aplikante o nais ng mga aplikante na susugan o magbigay ng supplementary impormasyon may kaugnayan sa kanilang mga aplikasyon na isinumite sa panahon ng baitang ng pagpoproseso ng aplikasyon, dapat nilang abisuhan ang EDB nang nakasulat kaagad. Anumang mga pagbabago ay dapat na ipaalam sa EDB nang hindi mas huli kaysa 30 araw sa kalendaryo mula sa petsa ng pangyayari ng mga pagbabago. Ang abiso ay dapat na nararapat na nilagdaan at isinumite kasama ang mga kopya ng nararapat na sumusuportang mga dokumento sa EDB. Kung saan kinakailangan, maaaring humiling ang EDB ng karagdagang impormasyon mula sa mga aplikante upang iproseso ang mga aplikasyon. Kung nabigo ang mga aplikante na magbigay ng kinakailangang impormasyon sa loob ng 30 araw sa kalendaryo mula sa petsa ng kahilingan para sa karagdagang impormasyon, ang mga aplikasyon ay awtomatikong magiging walang bisa. Ang maramihang aplikasyon mula sa parehong aplikante ay maaaring magdulot ng pagkaantala sa pagpoproseso ng aplikasyon.

#### 4.6 Aplikasyon para sa Muling Pagtatasa

Kung hindi sumasang-ayon ang mga aplikante sa mga resulta ng kanilang pagtatasa, maaari silang mag-apply nang nakasulat sa EDB para sa muling pagtatasa sa loob ng 30 araw sa kalendaryo mula sa mga petsa ng pag-isyu ng mga abiso ng resulta, na ibinigay ang mga detalyadong pangangatwiran at dokumentaryong ebidensiya upang suportahan ang kanilang mga aplikasyon. Ang mga aplikasyon para sa muling pagtatasa ay dapat na nararapat na nilagdaan ng mga aplikante. Ang muling pagtatasa ng pagiging karapat-dapat ay karaniwang umaabot ng anim hanggang walong linggo.

#### 4.7 Aplikasyon sa ibang Tulong Pinansiyal

4.7.1 Sa ilalim ng “Iskema”, ang Pamahalaang HKSAR ay magbibigay ng subsidyo sa mga karapat-dapat na lokal NPM KG. Ang mga karapat-dapat na bata ay kinakailangang gumamit ng isang may bisang “RC” sa pagpapatala sa mga KG na ito. Kung kinakailangan pa rin ng mga KG na ito sa mga magulang na magbayad ng bayarin sa paaralan pagkatapos tumanggap ng subsidyo ng Pamahalaan at ang mga pamilyang hikahos ay maaaring mag-apply sa Tanggapan ng Pananalapi ng Mag-aaral (SFO) ng Ahensiya ng Tulong Pinansiyal sa Nagtatrabahong Pamilya at Mag-aaral para sa karagdagang tulong pinansiyal sa ilalim ng Iskema ng Kapatawaran sa Bayarin sa Kindergarten at Sentro ng Pangangalaga sa Bata (“KCFRS”) at ang Kaloob para sa Gastusin na may kaugnayan sa Paaralan (“Grant-KG”) **nang hiwalay**. Bukod dito, ang mga pamilya na hindi nag-apply para sa KCFRS ay maaari pa ring mag-apply para sa Grant-KG. Ang “Application Form ng Sambahayan para sa mga Iskema ng Tulong Pinansiyal sa Mag-aaral (2018/19)” ay inaasahang makukuha para sa pamamahagi sa bandang Hulyo 2018. Ilalagay ng SFO ang application form, iaanunsiyo ang paraan ng aplikasyon at mga detalye ng mga kinaaukulang iskema sa tahananangpahina nito sa angkop na panahon.

4.7.2 Ang mga magulang na tumatanggap ng Komprehensibong Tulong sa Panlipunang Seguridad na may mga anak na papasukin sa mga KG sa pampaaralang taon ng 2018/19, katulad ng mga magulang ng ibang mga batang pre-primarya, ay kinakailangang mag-apply sa EDB para sa “RC”, upang gamitin ito bilang dokumento sa pagpapatala sa isang karapat-dapat na lokal NPM KG sa ilalim ng “Iskema”.

### 5. Probisyon/Paghawak ng Personal na Datos

5.1 **Pananagutan ng mga aplikante na kumpletuhin ang mga application form nang ganap at pawang katotohanan at magbigay ng lahat ng sumusuportang mga dokumento. Pinaaalahan ang mga aplikante na pasadahan ang “Checklist sa Pagsusumite ng Aplikasyon” sa pahina 6 upang matiyak na ang listahan ng mga sumusuportang dokumento na kinakailangan ay nakahanda para sa aplikasyon. Tatasahin ng EDB ang pagiging karapat-dapat ng mga mag-aaral batay sa impormasyon na ibinigay ng mga aplikante. **Hindi sapat na impormasyon ay maaaring magdulot ng pagkaantala sa pagpoproseso o gain pang diskuwalipikado para sa karagdagang pagpoproseso, na magresulta sa pagpapawalang-bisa ng isang aplikasyon ng EDB.****

5.2 Ang personal na datos na ibinigay sa aplikasyon at anumang supplementary impormasyon (hal. nawawalang dokumento ng pagkakakilanlan) na ibinigay sa kahilingan ng EDB ay isisiwalat sa nararapat na mga kawanihan/kagawaran ng Pamahalaang HKSAR para sa sumusunod na mga layunin:

- Mga gawain na may kinalaman sa pagpoproseso at pagpapatunay ng aplikasyong ito kasama ang pagtutugma ng personal na datos ng aplikante at mag-aaral sa database ng ibang nararapat na mga kawanihan/kagawaran ng Pamahalaang HKSAR (hal. Kagawaran ng Imigrasyon);
- Mga layuning estadistika at pananaliksik; at
- Layunin ng paghawak sa pagtatanong.

5.3 Ang personal na datos ng aplikante at mag-aaral na ibinigay ay maaaring isiwalat sa ibang nararapat na mga kawanihan/kagawaran ng Pamahalaang HKSAR at kaugnay na mga paaralan sa mga layuning isinaad sa talata 5.2 sa itaas; o kung saan pinahintulutan ng aplikante ang gayong pagsisiwalat; o kung saan ang gayong pagsisiwalat ay pinahihintulutan o kinakailangan sa ilalim ng batas.

5.4 Anumang maling representasyon, pagtanggap sa mga katotohanan o paglalagay ng maling instrumento ay tutungo sa pagkakadiskuwalipika at posibleng prosekusyon.

5.5 Lahat ng mga dokumento ay hindi ibabalik. Gayunman, sang-ayon sa mga Seksiyon 18 at 22 at Prinsipyo 6 ng Iskedyul 1 sa Ordinansa hinggil sa Personal na Datos (Pagkapribado) (Kabanata 486 ng mga Batas ng Hong Kong), ang isang aplikante ay may karapatan na kumuha ng akses at iwasto ang datos na ibinigay niya. Maaari rin siyang kumuha ng mga kopya ng kanyang personal na datos na saklaw ng pagbabayad ng kinakailangang mga singil na administratibo. Ang gayong kahilingan ay dapat ihatid sa EDB nang nakasulat.

**6. Mga Kaayusan sa Pagpasok para sa mga klase ng K2 at K3 sa mga KG na nasa “Iskema” sa Pampaaralang Taon ng 2018/19**

6.1 Kung ang mag-aaral ay inisyuhan ng Voucher at magpapatuloy na mag-aral ng K2 o K3 sa KG na sumali sa “Iskema” sa pampaaralang taon ng 2018/19, ang mga magulang ng mga mag-aaral na ito ay **hindi na** kailangang mag-apply para sa “RC” para sa pagpapatala. Dapat sumunod ang mga magulang sa mga kaayusan para sa pagpapatala sa mga klase ng K2 o K3 na nakabatay sa paaralan. Pagkatapos ng pagpapatupad ng “Iskema” sa pampaaralang taon ng 2017/18, ang mga may hawak ng kinaaukulang Voucher ay awtomatikong saklaw sa ilalim ng moda ng pagpopondo ng “Iskema” sa panahon ng yugto ng pagiging may bisa ng kanilang Voucher. Dapat magbayad ang mga magulang ng bayarin sa tuition ayon sa Sertipiko ng mga Bayarin ng KG. Kung ang kinaaukulang KG ay hindi mangongolekta ng bayarin sa tuition, ang nararapat na impormasyon ay ipapakita rin sa Sertipiko ng mga Bayarin.

6.2 Kung ang mag-aaral ay **hindi kailanman** nag-apply ng Voucher at mag-aaral ng K2 o K3 sa isang karapat-dapat na lokal NPM KG sa ilalim ng “Iskema” sa pampaaralang taon ng 2018/19, ang mga magulang ng mga batang ito ay kinakailangang mag-apply ng “RC” para sa pagpapatala. Yamang ang EDB ay walang sentral na mga kaayusan sa pagpapatala sa K2 o K3, dapat sundin ng mag-aaral ang mekanismo sa pagpasok na nakabatay sa paaralan ng indibidwal na KG at gumamit ng may bisang dokumento ng pagpapatala para sa pagpapatala. Dapat maunawaan ng mga magulang mula sa kinaaukulang KG hinggil sa kanyang mga kaayusan sa pagpapatala nang maaga at napapanahong mag-apply para mga dokumento sa pagpapatala na may bisa para sa pagpapatala.

**7. Pagtatanong**

7.1 Maaaring bisitahin ng mga aplikante ang website ng EDB sa [www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk) para sa mga detalye ng mga aplikasyon sa “RC” at ang “Iskema”. Para sa mga pagtatanong sa indibidwal na mga aplikasyon, maaari ring tawagan ng mga aplikante ang EDB sa 3540 6808 / 3540 6811 o sa 24-oras na sistema ng awtomatikong pagtatanong sa telepono sa 2891 0088.

\* \* \* \* \*

**B - Mga Tala kung Paano Kukumpletuhin ang Application Form**

Pakipunang malinaw ang form sa **itim** o **asul na tinta** at kumpletuhin ang mga Bahagi I hanggang VI ayon sa mga tagubilin na isinaad sa application form at ang mga Tala ng Paggabay.

**Bahagi I Mga detalye ng Aplikante**

- 1.1 Maaaring pumili ang aplikante upang ipahiwatig ang “Titulo” upang mapadali ang hinaharap na komunikasyon.
- 1.2 Dapat isulat ng aplikante ang kanyang pangalan sa Ingles at Tsino ayon sa parehong pagkakaayos tulad ng isinaad ng kanyang dokumento ng pagkakakilanlan. Kung ang (mga) mag-aaral ay hindi ninyo anak/mga anak, dapat ninyong tukuyin ang inyong relasyon sa (mga) mag-aaral at ibigay ang kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan ng ama/ina ng mag-aaral, pati na ang isang liham ng pagpapahintulot. Kung hindi makapagbigay ang aplikante ng mga dokumentong kinaaukulan at ang (mga) mag-aaral ay nasa ilalim ng pagbabantay niya, pakibigay ang nararapat na sumusuportang mga patunay. Kung binigyan ng permiso ang (mga) mag-aaral na pansamantalang manatili sa Hong Kong, dapat ang aplikante rin ay isponsor ng (mga) mag-aaral (a.b. (mga) umaasa).
- 1.3 Dapat isulat ng aplikante ang bilang ng kanyang Card ng Pagkakakilanlan sa Hong Kong Identity (HKID) at isumite ang kopya ng kanyang may bisang HKID card. Kung ang HKID card ay wala, kukumpletuhin ng aplikante ang bahagi ng “Ibang Dokumentong Pagkakakilanlan” at magsumite ng mga kopya ng ibang may bisang mga dokumento ng pagkakakilanlan (hal. card ng pagkakakilanlan sa Mainland, dokumento sa paglalakbay, atbp.).
- 1.4 Ang address na pagsusulatan ay dapat address sa loob ng teritoryo ng Hong Kong. Kung hindi tumitira ang aplikante sa Hong Kong, pakibigay ang isang address sa Hong Kong na gagamitin sa pakikipagsulatan karagdagan sa address ng tahanan, o kundi maaaring magresulta ito sa pagkaantala ng pagpapadala ng resulta sa aplikante.

1. Title \* # 1 Mr. 2 Ms. 3 Miss

2. Name in English CHAN TAI MAN  
Name in Chinese 陳大文

3. Identity Document Type and No. # [A] HKID Card No.: A 1 2 3 4 5 6 (7) [B] Other Identity Document : Document No.:

5. Year of Birth 1 9 8 2 Year

6. Home Address Flat 8 1 0 Floor 8 Block  
Name of Building T S U I Y A N H O U S E  
Estate / Village T S U I M A N E S T A T E  
No. & Name of Street  
District K W A I C H U N G  
Area # 1 HK 2 KLN 3 NT

7. Correspondence Address in HK (Please leave blank if it is the same as the home address)  
Name of Building  
Estate / Village  
No. & Name of Street  
District  
Area # 1 HK 2 KLN 3 NT

8. Local Mobile Phone No. \* 1 2 3 4 5 6 7 8 Home Telephone No. 4 5 6 7 8 1 2 3



**C - Mga Tala hinggil sa “RC” na Iisyu**

- 1.1 Ang “RC” ay isang dokumento ng pagpapatala para sa mga mag-aaral na papasok sa isang karapat-dapat na KG sa ilalim ng “Iskema”. Ang yugto ng pagkakaroon ng bisa ng “RC” ay tinitiyak sa batayan ng mga klase ng KG na dinadaluhan ng mga karapat-dapat na mag-aaral sa pampaaralang taon ng 2018/19, at ang petsa ng aplikasyon na tatanggapin ng EDB, at karaniwang sumasaklaw mula 1 hanggang 3 taon. Ang mga detalye ay inilarawan sa talaan sa ibaba:

<b>Antas na Pagpapatalaan sa 2018/19</b>	<b>Yugto ng Pagkakaroon ng Bisa ng “RC”</b>
Nursery (a.b. K1)	Mula sa pagsisimula ng Taong Pampaaralan ng 2018/19 hanggang sa katapusan ng Taong Pampaaralan ng 2020/21
Mababang KG (a.b. K2)	Mula sa petsa ng aplikasyon na tatanggapin ng EDB hanggang sa Taong Pampaaralan ng 2019/20
Mataas na KG (a.b. K3)	Mula sa petsa ng aplikasyon na tatanggapin ng EDB hanggang sa Taong Pampaaralan ng 2018/19
Primarya Isa (a.b. P1)	Mula sa petsa ng aplikasyon na tatanggapin ng EDB hanggang sa Taong Pampaaralan ng 2017/18

*Pakitandaan na ang bawat karapat-dapat na bata sa “RC” ay karapat-dapat na mag-aral nang tuloy-tuloy sa mga karapat-dapat na KG sa pinakamataas na tatlong taon. Ang yugto ng pagkakaroon ng bisa ay karaniwang hindi pinalalawig.*

- 1.2 Ipapaalam ng EDB sa aplikante ang resulta sa pamamagitan ng koreo. Yamang ipapadala ang “RC” sa address ng tahanan/pagsusulatan sa Hong Kong ng aplikante, dapat tiyakin ng aplikante na ang address ng tahanan/pagsusulatan sa Hong Kong ay tumpak na ibinigay sa application form. Sa kaso na babaguhin ng aplikante ang address ng tahanan/pagsusulatan sa Hong Kong sa kurso ng aplikasyon, ang gayong pagbabago ay dapat na ipaalam sa EDB sa unang pagkakataon. Kung hindi, hindi maaaring maipadala ang “RC” sa aplikante at babalikatin ng aplikante ang anumang posibleng kahihinatnan, kasama ang kanilang kawalan ng kakayahan na makapasok sa mga KG.
- 1.3 Dapat iulat ang pagkawala o pagkasira ng “RC” sa EDB sa 3540 6808 / 3540 6811 o sa 24-oras na sistema ng awtomatikong pagtatanong sa telepono sa 2891 0088 upang ipawalang bisa ng EDB ang “RC”. Ang pinawalang bisa na “RC”, kahit na nakuhang muli, ay hindi tatanggapin bilang dokumento sa pagpapatala sa mga KG. Maaaring mag-apply ang mga aplikante para sa muling pag-isyu ng “RC” mula sa EDB nang walang gastos.

\* \* \* \* \*

**Checklist para sa Pagsusumite ng Aplikasyon** (pakitsek ang angkop na kahon sa nakumpletong pagkilos)

1. Ang application form ba ay wastong pinunan at ang Bahagi V Pangako at Pahayag nararapat na nilagdaan?
2. Inilakip ninyo ba ang inyong kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan?
3. Nailakip na ba ang kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan ng lahat ng (mga) mag-aaral?
4. Kung ang mag-aaral ay **hindi** ninyo anak, tinukoy ninyo ba ang inyong relasyon sa mag-aaral sa Bahagi III ng application form kasama ang mga nararapat na sumusuportang patunay (kopya ng dokumento ng pagkakakilanlan at liham ng pagpapahintulot ng ama/ina ng mag-aaral)?
5. Ibinigay ninyo ba ang address na pagsusulatan sa Hong Kong?
6. Nagdikit ba kayo ng sapat na selyo sa sobre para sa pagpapadala ng aplikasyon? Pakitandaan na anumang hindi wastong binayaran na koreo ay itatapon ng Koreo ng Hongkong.
7. Nagtago ba kayo ng potokopya ng nakumpletong application form?

\* \* \* \* \*

**Sama-samang pakipasa ang mga kopya ng mga kinakailangang sumusuportang dokumento kasama ang nararapat na nakumpletong application form sa EDB.**

Address na  
Pagsusulatan      ✕

Education Bureau  
P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong  
“Re. Application for Registration Certificate for Kindergarten Admission”